



**SOMMER 4013-4014
4020-4026**

KOOMANDO

Istruzioni d'uso

www.koomando.com - il negozio dei telecomandi

Dati tecnici

Radiofrequenza	434,42 / 868,8 MHz
Campo di temp.	-10 ...+70 °C
Raggio d'azione	a seconda delle condizioni ambientali 50 m circa
Corrente assorbita	ca. 10 mA
Tipo di batteria	CR 2032
Dimensioni	87 x 24 x 17 mm 88 x 24 x 13 mm
Peso	25-30 g circa (batteria compresa)

Uso

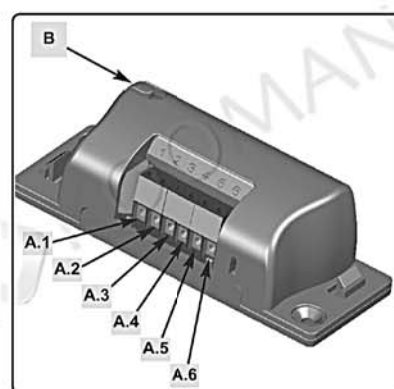
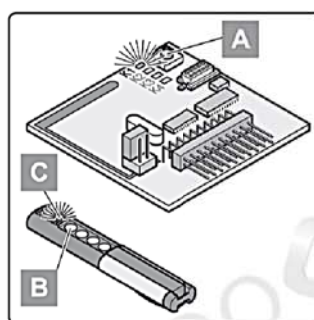
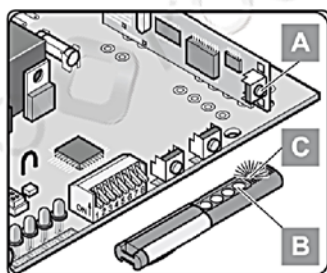
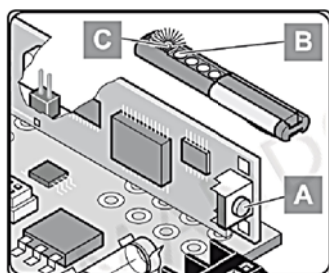
Ogni tasto ed ogni combinazione di tasti possiede un suo proprio codice radio.



Trasmissione dei codici dal radiocomando al radoricevitore

Ci sono radoricevitori a 2 e a 4 canali; qui è raffigurato un radoricevitore a 4 canali. Gli azionatori porta garage nella versione SL hanno un radoricevitore a 2 canali.

1. Premere il tasto di apprendimento (A) del radoricevitore
 - 1x per il canale 1, il LED 1 s'illumina
 - 2x per il canale 2, il LED 2 s'illumina
 - 3x per il canale 3, il LED 3 s'illumina
 - 4x per il canale 4, il LED 4 s'illumina
2. Premere il tasto desiderato (B) del radiocomando. Il radiocomando trasmette il codice radio al radoricevitore.
 - Il LED si spegne subito dopo la selezione del rispettivo canale.
3. Effettuare l'apprendimento dei codici di altri radiocomandi su questo radoricevitore; ripetere i punti 1 + 2.



Programmazione da remoto

Questa non è una funzione standard di tutte le riceventi Sommer, vale solo per i modelli prodotti dopo il 2011.

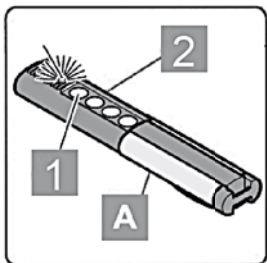
Caratteristiche

Disponendo di un radiocomando già codificato sulla ricevente, è possibile abilitare la programmazione in remoto.

ATTENZIONE!

Tutte le riceventi che si trovano nel raggio di azione del radiocomando vengono messe in stato di apprendimento!

Se ci sono più riceventi/centraline nel raggio d'azione del radiocomando, non usare questa procedura



Procedura

Se durante la programmazione non è visibile il LED sulla ricevente relativo al canale 1, è necessario verificare attraverso il radiocomando nuovo l'esito dell'operazione

- 1• Premere contemporaneamente per 5 secondi i tasti 1 e 2 del radiocomando funzionante fino a quando il LED del canale 1 sulla ricevente si accende
 - se per 10 secondi non vengono trasmessi codici, la ricevente esce dallo stato di programmazione.
 - per abbandonare la programmazione premere il tasto 1. Il LED del canale si spegne.
- 2• Rilasciare i tasti 1 e 2 del radiocomando funzionante
- 3• Premere il tasto 1 del nuovo radiocomando.
- 4• Il LED del canale 1 della ricevente lampeggia e poi si spegne. Il trasmettitore nuovo è codificato.

Sostituzione della batteria

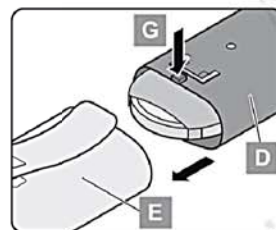
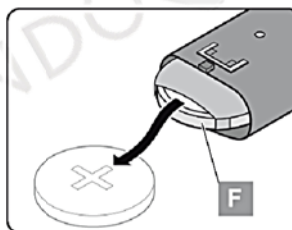
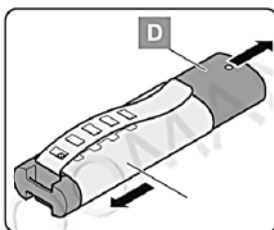
- Conservare la batteria fuori dalla portata dei bambini.

In caso di ingestione della batteria, chiamare subito un medico.

- Pericolo di esplosione in caso di sostituzione non corretta della batteria.
- Sostituire la batteria esclusivamente con una batteria tipo CR 2032.
- Imballare sempre la batteria, sia quando viene conservata a magazzino che quando viene eliminata. La batteria non deve venire a contatto con altri oggetti metallici; ciò potrebbe scaricare, incendiare o danneggiare la batteria.
- Smaltire immediatamente le batterie danneggiate o esaurite in conformità con le disposizioni di legge. A tale scopo rivolgetevi alle autorità per la tutela dell'ambiente o all'azienda per lo smaltimento dei rifiuti della vostra zona.
- Non gettare la batteria nei rifiuti domestici.

Radiocomando Sommer 4013

1. Sfilare il coperchio scorrevole (D).
2. Togliere la batteria (F) ed inserire la nuova batteria nello stesso modo. Fare attenzione alla corretta polarità (+/-)!



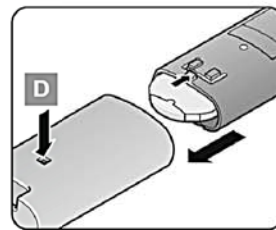
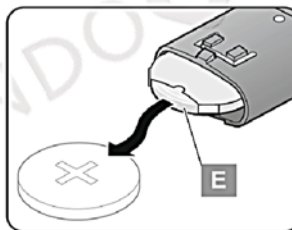
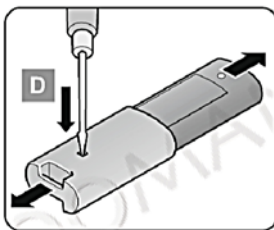
Avvertenza!

Prima del riassettaggio premere un tasto (B), il LED (C) deve illuminarsi; se non s'illumina significa che la batteria non è stata inserita correttamente.

3. Inserire il coperchio scorrevole (D) nell'involucro in acciaio inox (E), premendo (G) verso il basso.

Radiocomando Sommer 4014

1. Premere verso il basso il dispositivo di blocco (D) e sfilare il radiocomando.
2. Togliere la batteria (E) ed inserire la nuova batteria nello stesso modo. Fare attenzione alla corretta polarità (+/-)!



Avvertenza!

Prima del riassettaggio premere un tasto (B), il LED (C) deve illuminarsi; se non s'illumina significa che la batteria non è stata inserita correttamente.

3. Riasssemblare il telecomando, finché non si innesta il dispositivo di blocco (D).

En

**SOMMER 4013-4014
4020-4026****KOOMANDO****Instructions**www.koomando.com - remote control shop**Technical data**

Radio frequency	868.8 / 434.42 MHz
Temperature range	-10 ...+70 °C
Usage range	dependent on environment, approx. 50 m
Current consumption	ca. 10 mA
Battery type	CR 2032
Dimensions	87 x 24 x 17 mm 88 x 24 x 13 mm
Weight approx.	25 - 30 g (incl. battery)

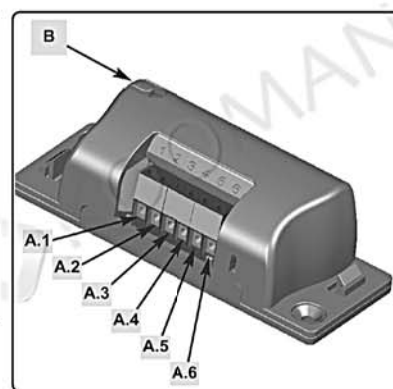
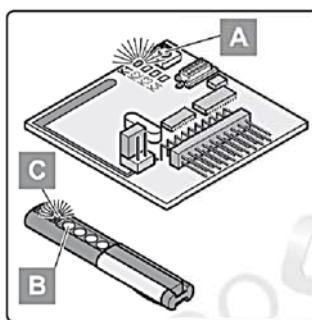
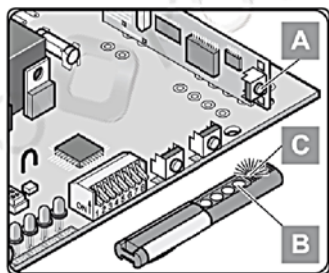
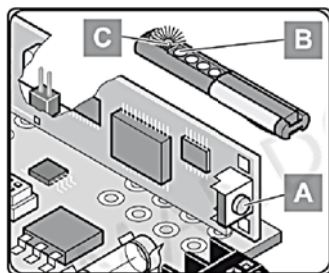
Operation

Each button or combination of buttons has its own radio code.

**Code transmission - manual remote control to radio receiver**

There are 2-channel and 4-channel radio receivers; the one illustrated is a 4-channel model. SL-type garage door drives are equipped with a 2-channel radio receiver.

1. Press learning button (A) on radio receiver
 - 1x for channel 1, LED 1 lights up
 - 2x for channel 2, LED 2 lights up
 - 3x for channel 3, LED 3 lights up
 - 4x for channel 4, LED 4 lights up
2. Press required manual remote control button (B). The manual remote control transmits the given radio code to the radio receiver.
 - Corresponding LED goes out according to the channel that has been selected.
3. Repeat the procedure mentioned under points 1 + 2 to program further manual remote controls on to the given radio receiver.

**Remote programming**

This is not a standard feature of all Sommer receivers, only applies to models manufactured after 2011.

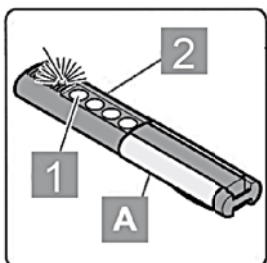
Features

Having a radio control already coded on the receiver, it is possible to enable remote programming.

WARNING!

All the receivers that are within the operating range of the radio control are put in the learning state!

If there are multiple receivers / control units within range of the radio control, do not use this procedure.



Procedure

If the LED on the receiver relating to channel 1 is not visible during programming, it is necessary to check the outcome of the operation using the new remote control

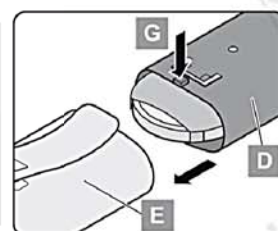
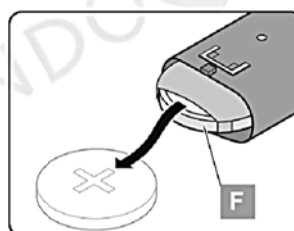
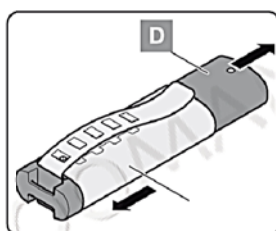
- 1 • Press buttons 1 and 2 of the radio control simultaneously for 5 seconds functioning until the channel 1 LED on the receiver lights up
 - if no codes are transmitted for 10 seconds, the receiver exits the programming status.
 - to quit programming, press key 1. The channel LED turns off.
- 2 • Release keys 1 and 2 of the functioning radio control
- 3 • Press key 1 of the new remote control.
- 4 • The receiver channel 1 LED flashes and then turns off.
The new transmitter is coded.

Changing the battery

- Keep battery well out of reach of children. Call a doctor immediately if the battery is swallowed.
- Risk of explosion if new battery fitted incorrectly.
- Only use type CR 2032 battery to replace old battery.
- Always put the battery into some form of packaging for storage or disposal purposes. The battery should not come into contact with other metallic objects as this may cause damage to the battery or make it discharge or ignite.
- Damaged or flat batteries should be immediately disposed of correctly. Information on this is available from the environmental authorities or your local waste disposal company.
- Do not dispose of battery with standard household refuse.

Remote control Sommer 4013

1. Pull out concealed keypad (D).
2. Take out battery (F) and replace with new one. Ensure correct polarity (+/-) !



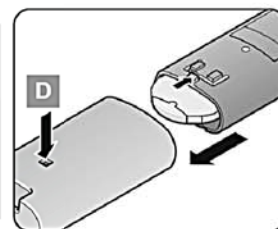
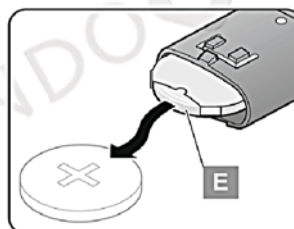
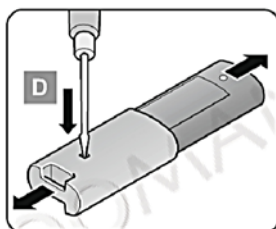
Important to note!

Prior to re-assembling press button (B); LED (C) must light up - if it doesn't, battery has been fitted incorrectly.

3. Push concealed keypad (D) into stainless steel sleeve (E) whilst at the same time applying downwards pressure (G).

Remote control Sommer 4014

1. Press down on the device lock (D) and remove the remote control.
2. Take out battery (E) and replace with new one. Ensure correct polarity (+/-) !



Important to note!

Prior to re-assembling press button (B); LED (C) must light up - if it doesn't, battery has been fitted incorrectly.

3. Reassemble the remote control until the locking device (D) engages.

Fr

**SOMMER 4013-4014
4020-4026****KOOMANDO****Mode d'emploi**

www.koomando.com - la maison des télécommandes

Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8 / 434,42 MHz
Plage de temp.	-10 ... +70 °C
Portée	selon l'environnement env. 50 m
Courant consommé	ca. 10 mA
Type de batterie	CR 2032
Dimensions	87 x 24 x 17 mm 88 x 24 x 13 mm
Poids env.	25-30 g (avec pile)

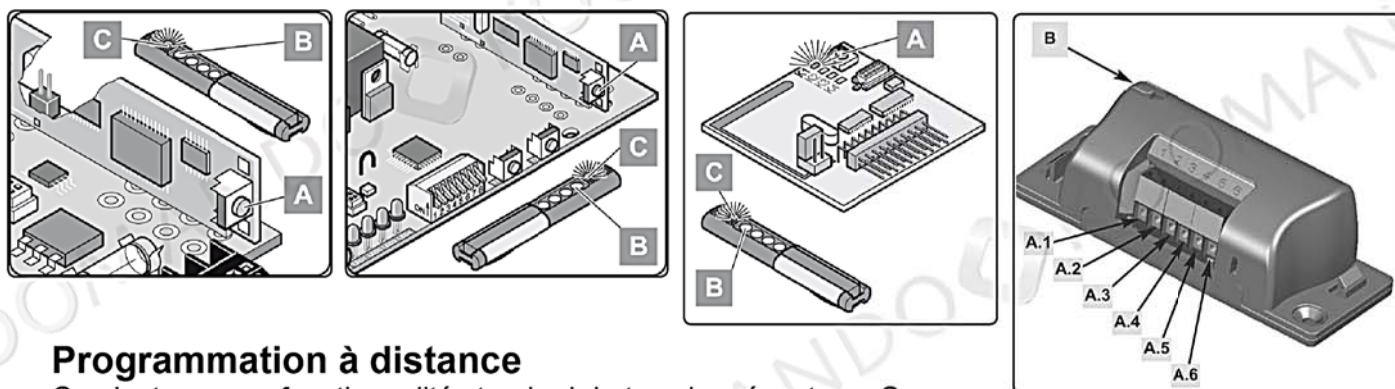
Utilisation

Chaque touche et chaque combinaison de touches possède son propre code radio.

**Transmission du code de l'émetteur portable vers le récepteur radio**

Il existe des récepteurs radio à 2 et à 4 voies. La figure présente un modèle à 4 voies. Les motorisations de portes de garages en version SL disposent d'un récepteur radio à 2 voies.

1. Actionner la touche d'apprentissage (A) sur le récepteur radio
 - 1x pour la voie 1, la DEL 1 s'allume
 - 2x pour la voie 2, la DEL 2 s'allume
 - 3x pour la voie 3, la DEL 3 s'allume
 - 4x pour la voie 4, la DEL 4 s'allume
2. Actionner la touche voulue de l'émetteur (B). L'émetteur transmet le code radio au récepteur.
 - La LED s'éteint selon la voie qui a été sélectionnée.
3. Pour procéder à l'apprentissage d'autres émetteurs pour ce récepteur, répéter les points 1 + 2.

**Programmation à distance**

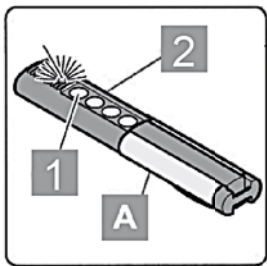
Ce n'est pas une fonctionnalité standard de tous les récepteurs Sommer, s'applique uniquement aux modèles fabriqués après 2011.

Caractéristiques

Ayant une radiocommande déjà codée sur le récepteur, il est possible d'activer la programmation à distance.

ATTENTION !

Tous les récepteurs qui se trouvent à portée de la radiocommande sont mis en état d'apprentissage! S'il y a plus de récepteurs / unités de contrôle dans la plage d'action de la radiocommande, n'utilisez pas cette procédure.



Procédure

Si la LED du récepteur relative au canal 1 n'est pas visible pendant la programmation, il est nécessaire de vérifier le résultat de l'opération à l'aide de la nouvelle télécommande

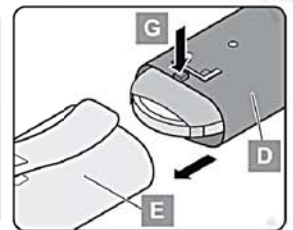
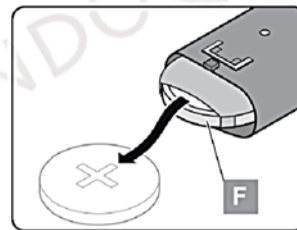
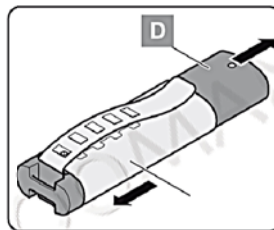
- 1 • Appuyez simultanément sur les boutons 1 et 2 de la radiocommande pendant 5 secondes fonctionne jusqu'à ce que la LED du canal 1 du récepteur s'allume
 - si aucun code n'est transmis pendant 10 secondes, le récepteur quitte le état de la programmation.
 - pour quitter la programmation, appuyer sur la touche 1. La LED du canal éteint.
- 2 • Relâchez les touches 1 et 2 de la radiocommande en fonctionnement
- 3 • Appuyez sur la touche 1 de la nouvelle télécommande.
- 4 • La LED du canal 1 du récepteur clignote puis s'éteint.
Le nouvel émetteur est codé.

Remplacement de la pile

- Ne pas conserver la pile à portée des enfants. En cas d'ingestion de la pile, consulter immédiatement un médecin.
- Risque d'explosion en cas de remplacement incorrect de la pile
- Utiliser exclusivement une pile de rechange de type CR 2032.
- La pile doit toujours être emballée, tant au stockage que lors de son élimination. La pile ne doit pas entrer en contact avec d'autres objets métalliques, sous peine de la décharger, de l'enflammer ou de l'endommager.
- Les piles endommagées ou déchargées doivent être immédiatement mises en décharge dans le respect des dispositions en vigueur. Adressez-vous à votre agence locale de l'environnement ou à votre société de collecte des déchets.
- Ne pas jeter la pile dans la poubelle prévue pour les ordures ménagères.

Emetteur portable Sommer 4013

1. Retirer la partie coulissante (D).
2. Retirer la pile (F) et mettre en place une nouvelle pile dans la même position.
Veiller à respecter la polarité (+/-) !



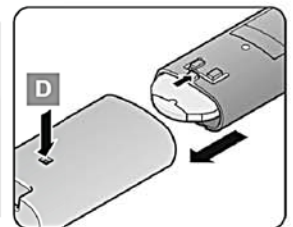
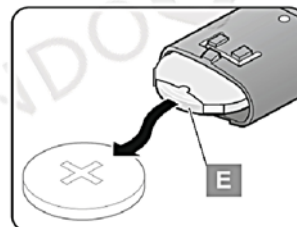
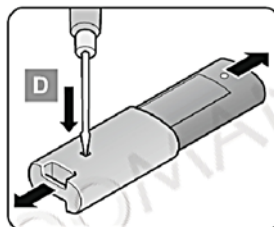
Remarque !

Avant le remontage, actionner une touche (B), la DEL (C) doit s'allumer - dans le cas contraire, la pile a été montée dans le mauvais sens.

3. Engager la partie coulissante (D) dans la gaine en inox (E) tout en repoussant (G) vers le bas.

Emetteur portable Sommer 4014

1. Appuyez sur l'appareil verrouiller (D) et retirer la télécommande.
2. Retirer la pile (F) et mettre en place une nouvelle pile dans la même position. Veiller à respecter la polarité (+/-) !



Remarque !

Avant le remontage, actionner une touche (B), la DEL (C) doit s'allumer - dans le cas contraire, la pile a été montée dans le mauvais sens.

3. Remontez la télécommande jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage (D) s'enclenche.

Es

**SOMMER 4013-4014
4020-4026****KOOMANDO****Instrucciones de uso****www.koomando.com - la tienda de mandos****Características técnicas**

Radiofrecuencia	868,8 / 434,42 MHz
Gama de temp.	-10 ...+70 °C
Cobertura	dependiendo del entorno aprox. 50 m
Consumo de corriente	ca. 10 mA
Tipo de batería	CR 2032
Dimensiones	87 x 24 x 17 mm 88 x 24 x 13 mm
Peso aprox.	25 -30 g (incl. batería)

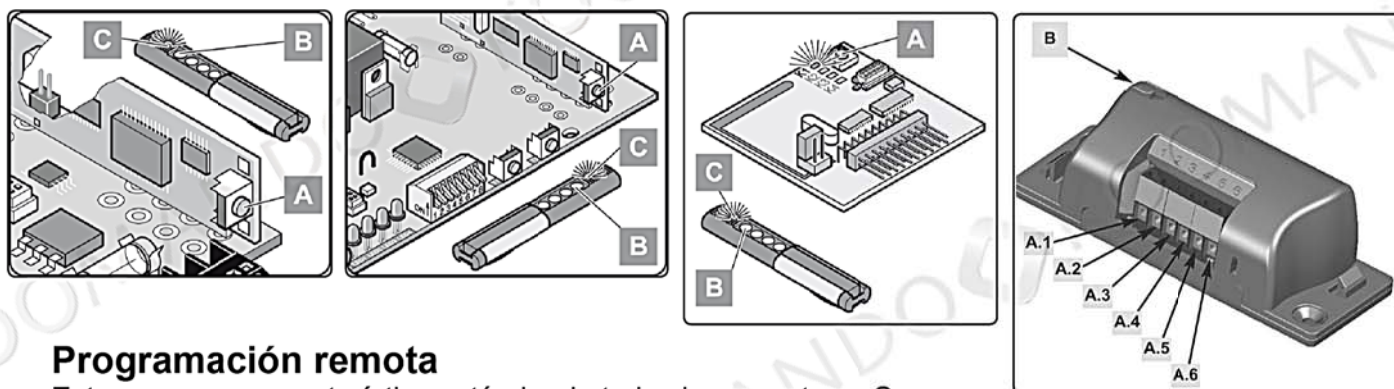
Utilizar

Cada una de las teclas y de la combinación de teclas cuenta con un código de radio propio.

**Transmisión de códigos desde el emisor manual al receptor por radio**

Existen receptores por radio de 2 y 4 canales; en la ilustración se muestra un receptor por radio de 4 canales. Los accionamientos para las puertas de garaje en su versión SL tienen un receptor por radio de 2 canales.

1. Presione la tecla de registro (A) en el receptor por radio
 - 1x para el canal 1; el LED 1 se ilumina
 - 2x para el canal 2; el LED 2 se ilumina
 - 3x para el canal 3; el LED 3 se ilumina
 - 4x para el canal 4; el LED 4 se ilumina
2. Presione la tecla del emisor (B) que desee. El emisor transfiere el código de radio al receptor por radio.
 - Se apaga uno de los LED, en función del canal que se haya seleccionado
3. Para registrar otros emisores en este receptor por radio repita los pasos 1 y 2.

**Programación remota**

Esta no es una característica estándar de todos los receptores Sommer, solo se aplica a los modelos fabricados después de 2011.

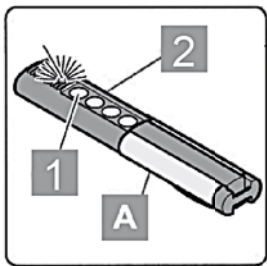
Características

Teniendo un radiocontrol ya codificado en el receptor, es posible habilitar la programación remota.

ADVERTENCIA !

Todos los receptores que se encuentran dentro del rango operativo del mando se ponen en estado de aprendizaje.

Si hay más receptores / unidades de control dentro del rango de acción del control remoto, no use este procedimiento.



Procedimiento

Si el LED del receptor relativo al canal 1 no está visible durante la programación, es necesario comprobar el resultado de la operación con el nuevo mando a distancia.

1 • Pulsar los botones 1 y 2 del mando en funcionamiento simultáneamente durante 5 segundos

funcionando hasta que se encienda el LED del canal 1 en el receptor

- si no se transmiten códigos durante 10 segundos, el receptor sale del estado de programación.

- para salir de la programación, presione la tecla 1. El LED del canal apaga.

2 • Soltar las teclas 1 y 2 del radiomando en funcionamiento

3 • Pulsar la tecla 1 del nuevo mando a distancia.

4 • El LED del canal 1 del receptor parpadea y luego se apaga.

El nuevo transmisor está codificado.

Reemplazo de la batería

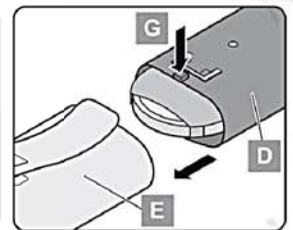
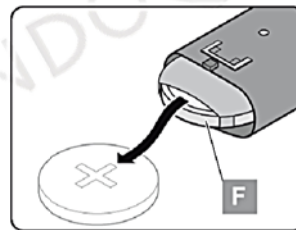
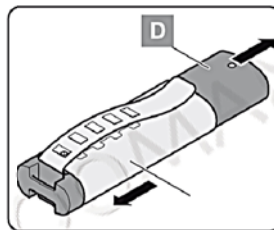
- Mantenga la batería lejos del alcance de los niños. Si se ingiere la batería, consulte a su médico inmediatamente.
- Peligro de explosión por cambio inapropiado de la batería.
- Reemplace la batería sólo por otra del tipo CR 2032.
- Embale la batería cuando vaya a almacenarla o eliminarla. La batería no puede entrar en contacto con otros objetos metálicos, puesto que ésta podría descargarse, quemarse o sufrir otro tipo de daños.
- Elimine las baterías dañadas o gastadas según las disposiciones vigentes. Diríjase a las autoridades locales de protección del medio ambiente o a su empresa de eliminación de desechos.
- No elimine las baterías como basura doméstica.

Emisor

Sommer 4013

1. Extraiga la tapa deslizante (D).
2. Extraiga la batería (F) y coloque una nueva.

Asegúrese de que los polos (+/-) están en la posición correcta.



¡Nota!

Antes de efectuar el montaje, pulse la tecla (B), y el LED (C) deberá iluminarse, en caso contrario, se ha conectado la batería de forma incorrecta.

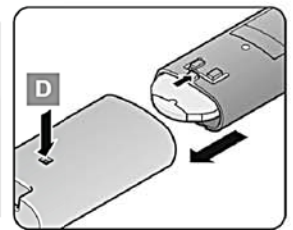
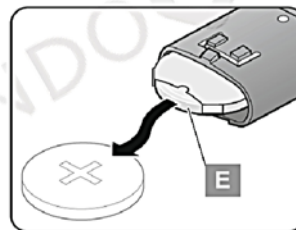
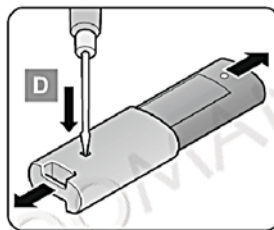
3. Inserte la tapa deslizante (D) en el estuche de acero inoxidable (E), presionando para ello hacia abajo (G).

Emisor

Sommer 4014

1. Presione hacia abajo en el dispositivo bloquear (D) y quite el mando a distancia.
2. Retire la batería (E) e inserte la batería nueva de la misma manera.

¡Preste atención a la polaridad correcta (+/-)!



¡Nota!

Antes de efectuar el montaje, pulse la tecla (B), y el LED (C) deberá iluminarse, en caso contrario, se ha conectado la batería de forma incorrecta.

3. Vuelva a montar el mando a distancia hasta que el dispositivo de bloqueo (D) encaje.

De

**SOMMER 4013-4014
4020-4026****KOOMANDO****Handsender****www.koomando.com - die handsender shop****Technische Daten**

Funkfrequenz 868,8 / 434,42 MHz
 Temperaturbereich -10 ...+70 °C
 Reichweite umgebungsabhängig,
 ca. 50 m
 Stromaufnahme ca. 10 mA
 Batterietyp CR 2032
 Abmessungen 87 x 24 x 17 mm
 88 x 24 x 13 mm
 Gewicht ca. 25-30 g (inkl. Batterie)

Bedienung

Jede Taste und jede Tastenkombination besitzt einen eigenen Funkcode.

**Codeübertragung Handsender zum Funkempfänger**

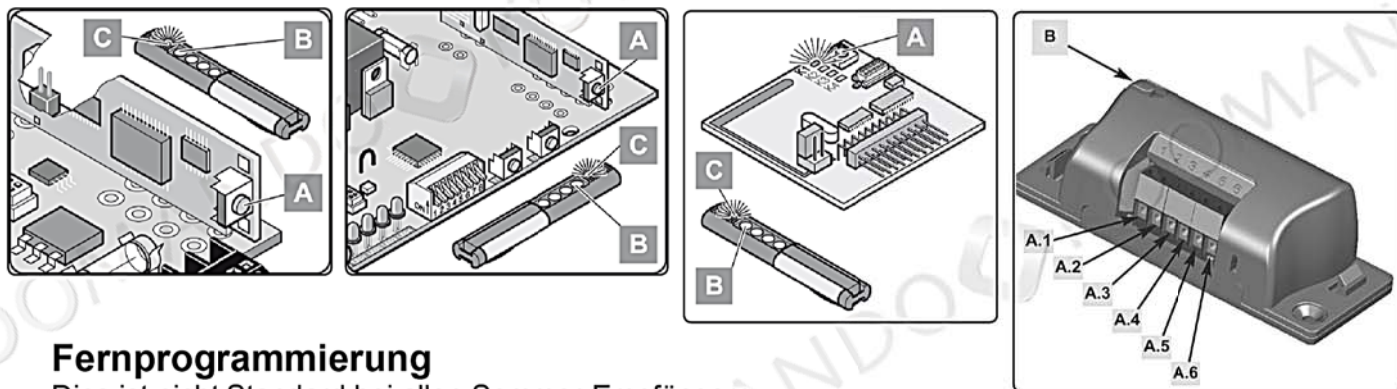
Es gibt 2- und 4-Kanalfunkempfänger, abgebildet ist ein 4-Kanal. Die Garagentorantriebe in der SL-Ausführung haben einen 2-Kanalfunkempfänger.

1. Lerntaste (A) am Funkempfänger drücken

- 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
- 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
- 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet
- 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet

2. Gewünschte Handsendertaste (B) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger.
 ► LED erlischt, je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.

3. Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

**Fernprogrammierung**

Dies ist nicht Standard bei allen Sommer-Empfängern.
 gilt nur für Modelle, die nach 2011 hergestellt wurden.

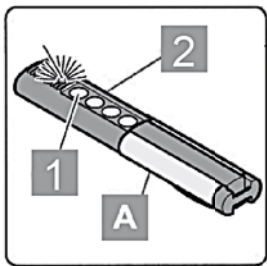
Eigenschaften

Wenn auf dem Empfänger bereits eine Funksteuerung codiert ist, kann die Fernprogrammierung aktiviert werden.

Hinweis !

Alle Empfänger, die sich in Reichweite der Funksteuerung befinden, werden in den Lernzustand versetzt!

Wenn sich mehr Empfänger / Steuergeräte im Aktionsbereich der Funksteuerung befinden, verwenden Sie dieses Verfahren nicht.



Verfahren

Wenn die LED am Empfänger in Bezug auf Kanal 1 während der Programmierung nicht sichtbar ist, muss das Ergebnis des Vorgangs mit der neuen Fernbedienung überprüft werden.

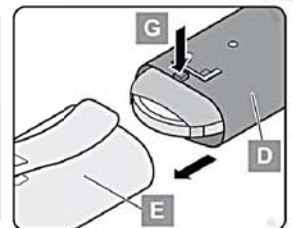
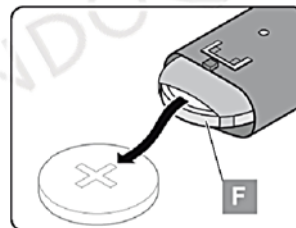
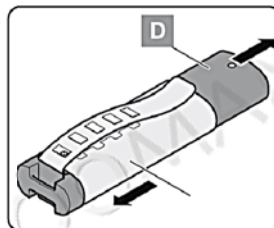
- 1 • Drücken Sie gleichzeitig 5 Sekunden lang die Tasten 1 und 2 der Funksteuerung
Funktioniert, bis die LED von Kanal 1 am Empfänger aufleuchtet
 - Wenn 10 Sekunden lang keine Codes gesendet werden, verlässt der Empfänger das Programmierstatus.
 - Um die Programmierung zu beenden, drücken Sie die Taste 1. Die Kanal-LED schaltet sich aus.
- 2 • Lassen Sie die Tasten 1 und 2 der funktionierenden Funksteuerung los
- 3 • Drücken Sie die Taste 1 der neuen Fernbedienung.
- 4 • Die LED des Empfängerkanals 1 blinkt und erlischt dann.
Der neue Sender ist codiert.

Batterietausch

- Batterie nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren. Wird die Batterie verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Austausch der Batterie.
- Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen.
- Batterie beim Lagern oder Wegwerfen immer einpacken. Batterie darf nicht mit anderen metallischen Gegenständen in Kontakt kommen, dies könnte die Batterie entladen, entzünden oder beschädigen.
- Beschädigte oder verbrauchte Batterien umgehend vorschriftsmäßig entsorgen. Wenden Sie sich an Ihre örtliche Umweltbehörde oder Ihren Abfallentsorgungsbetrieb.
- Batterie nicht in den Hausmüll werfen.

Handsender Sommer 4013

1. Schiebeteil (D) herausziehen.
2. Batterie (F) entnehmen und neue Batterie genauso einsetzen.
Auf richtige Polung (+/-) achten !



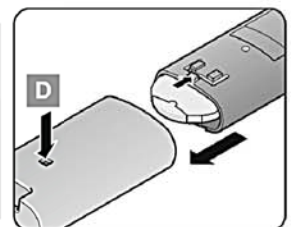
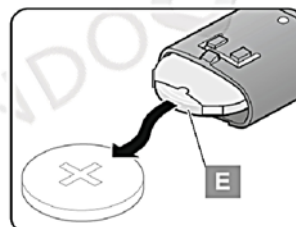
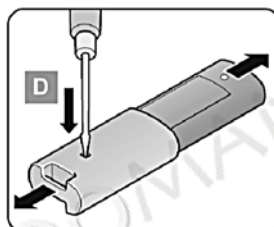
Hinweis !

Vor Zusammenbau eine Taste (B) drücken, LED (C) muss leuchten - sonst Batterie falsch eingesetzt.

3. Schiebeteil (D) in Edelstahlhülle (E) einstecken, (G) dabei nach unten drücken.

Handsender Sommer 4014

1. Drücken Sie das Gerät nach unten verriegeln (D) und entfernen Sie die Fernbedienung.
2. Batterie (E) entnehmen und neue Batterie genauso einsetzen. Auf richtige Polung (+/-) achten !



Hinweis !

Vor Zusammenbau eine Taste (B) drücken, LED (C) muss leuchten - sonst Batterie falsch eingesetzt.

3. Setzen Sie die Fernbedienung wieder zusammen, bis das Schloss (D) einrastet.